

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



1990/1

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Fruits — Nomenclature — First list

First edition — 1982-12-01

Fruits — Nomenclature — Première liste

Première édition — 1982-12-01

Фрукты — Номенклатура — Первый список

Первое издание — 1982-12-01

UDC/CDU/УДК 634.1/.8 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 1990/1-1982 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 1990/1-1982 (А/Ф/Р)

Descriptors : agricultural products, fruits, nomenclature./**Descripteurs** : produit agricole, fruit, nomenclature./**Дескрипторы** : продукты сельскохозяйственные, фрукты, номенклатура.

Price based on 11 pages/Prix basé sur 11 pages/Цена рассчитана на 11 стр.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 1990/1 was developed by Technical Committee ISO/TC 34, *Agricultural food products*, and was circulated to the member bodies in January 1981.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	Iran	Romania
Brazil	Iraq	South Africa, Rep. of
Bulgaria	Ireland	Spain
Canada	Israel	Sri Lanka
Chile	Korea, Rep. of	Thailand
Czechoslovakia	Malaysia	Turkey
France	Netherlands	USA
Germany, F.R.	New Zealand	USSR
Hungary	Peru	Yugoslavia
India	Poland	

No member body expressed disapproval of the document.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 1990/1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 34, *Produits agricoles alimentaires*, et a été soumise aux comités membres en janvier 1981.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Afrique du Sud, Rép. d'	Hongrie	Pologne
Allemagne, R.F.	Inde	Roumanie
Australie	Iran	Sri Lanka
Brésil	Iraq	Tchécoslovaquie
Bulgarie	Irlande	Thaïlande
Canada	Israël	Turquie
Chili	Malaisie	URSS
Corée, Rép. de	Nouvelle-Zélande	USA
Espagne	Pays-Bas	Yougoslavie
France	Pérou	

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Австралии	Кореи, Республики	Турции
Бразилии	Малайзии	Федеративной
Болгарии	Нидерландов	Республики Германии
Венгрии	Новой Зеландии	Франции
Израиля	Перу	Чехословакии
Индии	Польши	Чили
Ирака	Румынии	Шри Ланка
Ирана	СССР	Югославии
Ирландии	США	Южно-Африканской
Испании	Таиланда	Республики

Ни один комитет-член не отклонил документ.

- © International Organization for Standardization, 1982 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1982 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1982 ●

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1990-1:1982

This page intentionally left blank

**Fruits —
Nomenclature —
First list**

**Fruits —
Nomenclature —
Première liste**

**Фрукты —
Номенклатура —
Первый список**

**Scope and field of
application**

This International Standard gives a first list of botanical names of fruit plants, together with the common names of the fruits in English, French and Russian.

NOTE — The term "fruit" is used in the commercial sense, but the part used is not always a "fruit" in the botanical sense.

**Objet et domaine
d'application**

La présente Norme internationale établit une première liste de nomenclature botanique de plantes fruitières, avec les noms communs des fruits en anglais, français et russe.

NOTE — Le terme «fruit» est utilisé dans son acception commerciale, mais la partie utilisée n'est pas toujours botaniquement un «fruit».

**Объект и область
применения**

Настоящий Международный Стандарт приводит первый список ботанических названий растений и эквивалентных общепринятых названий фруктов на английском, французском и русском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ — Термин „фрукты“ используется в коммерческом смысле, в связи с этим используемая часть не всегда является фруктами в ботаническом смысле.

**Nomenclature
Nomenclature
Номенклатура**

No. N° Nº	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
1	<i>Amygdalus communis</i> Linnaeus syn. <i>Prunus amygdalus</i> Batsch	Almond	Amande	Миндаль
2	<i>Anacardium occidentale</i> Linnaeus	Cashew nut	Cajou Pomme-cajou Noix-cajou Anacarde	Орех индийский Кэшью
3	<i>Ananas comosus</i> (Linnaeus) Merrill	Pineapple	Ananas	Ананас
4	<i>Annona muricata</i> Linnaeus	Soursop	Anone Corossol Cachiman épineux Corossol épineux	Анона колючая
5	<i>Annona reticulata</i> Linnaeus	Custard apple Bullock's heart	Cœur de bœuf Cachiman cœur de bœuf	Анона сетчатая
6	<i>Annona squamosa</i> Linnaeus	Sugar apple Sweet sop	Pomme-cannelle Anone écaillée	Анона чешуйчатая
7	<i>Arachis hypogaea</i> Linnaeus	Peanut Groundnut	Arachide de bouche Cacahuète	Земляной орех Арахис

No. Nº Nº	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
8	<i>Arbutus unedo</i> Linnaeus	Arbutus-berry Tree strawberry	Arbouse	Арбутус Плоды земляничного дерева
9	<i>Artocarpus altilis</i> (Parkinson) Fosberg syn. <i>Artocarpus communis</i> J.R. et G. Foster	Breadfruit	Fruit de l'arbre à pain	Плоды хлебного дерева
10	<i>Averrhoa carambola</i> Linnaeus	Carambola	Carambole Pomme de Goa	Карамбола
11	<i>Bertholletia excelsa</i> Humbolt, Bonpland et Kunth	Brazil nut	Noix du Brésil Noix de Para Châtaigne du Brésil	Бразильский орех
12	<i>Carica papaya</i> Linnaeus	Papaw Papaya	Papaye	Папайя
13	<i>Carissa carandas</i> Linnaeus	Caranda	Caranda Carnauba	Каранда
14	<i>Castanea sativa</i> P. Miller	Sweet chestnut	Châtaigne Marron	Каштан сладкий Каштан настоящий
15	<i>Ceratonia siliqua</i> Linnaeus	Carob	Caroube	Плоды рожкового дерева
16	<i>Citrus aurantiifolia</i> (Christmann) Swingle	Lime	Lime Lime acide	Лайм настоящий
17	<i>Citrus aurantium</i> Linnaeus	Bitter orange Seville orange	Bigarade	Померанец
18	<i>Citrus aurantium</i> Linnaeus var. <i>myrtifolia</i> Ker Gawler	Myrtle leaf orange	Chinois	Чинотта
19	<i>Citrus grandis</i> (Linnaeus) Osbeck syn. <i>Citrus maxima</i> (J. Burman) Merrill	Pummelo Shaddock	Pamplemousse vrai	Пампельмус
20	<i>Citrus karna</i> Rafinesque syn. <i>Citrus aurantium</i> Linnaeus ssp. <i>khatta</i> Bonavia ex Engler	Karna	Khatta-karna	Карна
21	<i>Citrus limon</i> (Linnaeus) N.L. Burman	Lemon	Citron	Лимон
22	<i>Citrus medica</i> Linnaeus	Citron	Cédrat	Цитрон
23	<i>Citrus mitis</i> Blanco syn. <i>Citrus madurensis</i> Loureiro	Calamondin	Calamondin	Каламондин
24	<i>Citrus paradisi</i> Macfayden	Grapefruit	Pomélo	Грейпфрут
25	<i>Citrus reticulata</i> Blanco	Mandarin Tangerine	Mandarine vraie	Мандарин
26	<i>Citrus reticulata</i> Blanco × <i>Citrus paradisi</i> Macfayden	Tangelo	Tangelo	Танжело
27	<i>Citrus sinensis</i> (Linnaeus) Osbeck	Orange Sweet orange	Orange	Апельсин

No. N° Nº	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
28	<i>Cocos nucifera</i> Linnaeus	Coconut	Noix de coco	Кокосовый орех
29	<i>Cornus mas</i> Linnaeus	Cornelian cherry Cornel cherry	Cornouille	Кизил
30	<i>Corylus avellana</i> Linnaeus	Hazelnut Cobnut	Noisette	Лещина
31	<i>Corylus maxima</i> P. Miller	Filbert	Aveline	Фундук
32	<i>Crataegus azarolus</i> Linnaeus	Azarole	Azerole	Боярышник азарола
33	<i>Cydonia oblonga</i> P. Miller syn. <i>Cydonia vulgaris</i> Persoon	Quince	Coing	Айва
34	<i>Diospyros kaki</i> Linnaeus	Persimmon	Kaki	Хурма
35	<i>Eriobotrya japonica</i> (Thunberg ex. J.A. Murray) Lindley	Loquat Japanese medlar	Nèfle du Japon	Мушмула японская
36	<i>Eugenia uniflora</i> Linnaeus	Surinam cherry Pitanga	Cerise de Cayenne Cerise carrée	Вишня кайенская
37	<i>Feijoa sellowiana</i> (O. Berg) O. Berg syn. <i>Acca sellowiana</i> (O. Berg) Burret	Pineapple guava Feijoa	Feijoa	Фейхоа
38	<i>Ficus carica</i> Linnaeus	Fig	Figue	Инжир
39	<i>Flacourtia indica</i> (N.L. Burman) Merrill	Baichi	Prune malgache Prune de l'Inde Prune du Gouverneur	Мальгашская слива Флакурция
40	<i>Fortunella japonica</i> (Thunberg) Swingle	Marumi kumquat	Kumquat rond Kumquat Marumi Kumquat à chair douce	Кинкан круглый
41	<i>Fortunella margarita</i> (Loureiro) Swingle	Nagami kumquat	Kumquat ovale Kumquat Nagami Kumquat à chair acide	Кинкан овальный
42	<i>Fragaria ananassa</i> Duchesne	Strawberry	Fraise	Земляника садовая
43	<i>Fragaria moschata</i> Duchesne	Musky strawberry	Fraise capron	Клубника
44	<i>Fragaria vesca</i> Linnaeus	Wild strawberry Alpine strawberry	Fraise des bois	Земляника лесная
45	<i>Garcinia mangostana</i> Linnaeus	Mangostan Mangosteen	Mangoustan	Мангустан
46	<i>Juglans regia</i> Linnaeus	Walnut	Noix	Орех грецкий
47	<i>Litchi chinensis</i> Sonnerat	Lychee Litchi	Litchi	Личи
48	<i>Malus domestica</i> (Borkhausen) syn. connus <i>Malus sylvestris</i> P. Miller et <i>Malus pumila</i> P. Miller	Apple	Pomme commune	Яблоко
49	<i>Mangifera indica</i> Linnaeus	Mango	Mangue	Манго

No. N° Nº	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
50	<i>Mespilus germanica</i> Linnaeus	Medlar	Nèfle	Мушмула обыкновенная
51	<i>Monstera deliciosa</i> Liebmann syn. <i>Philodendron pertusum</i> Kunth et Bouché	Ceriman Monstera Fruit salad plant	Ananas du pauvre Ceriman Monstera	Монстера
52	<i>Musa</i> species	Banana	Banane	Банан
53	<i>Nephelium lappaceum</i> Linnaeus	Rambutan	Ramboutan Litchi chevelu	Рамбутан
54	<i>Olea europaea</i> Linnaeus	Olive	Olive	Маслина
55	<i>Opuntia ficus-indica</i> (Linnaeus) P. Miller	Prickly pear	Figue de Barbarie	Опунция Смоковница
56	<i>Passiflora edulis</i> Sims	Passion fruit	Grenadille Fruit de la passion	Пассифлора
57	<i>Persea americana</i> P. Miller	Avocado pear Avocado	Avocat	Авокадо
58	<i>Phoenix dactylifera</i> Linnaeus	Date	Datte	Финик
59	<i>Phyllanthus emblica</i> Linnaeus	Otaheiti gooseberry	Groseille de Ceylan	Аонла Филантус кислый
60	<i>Pinus cembra</i> Linnaeus	Swiss stone pine Arolla pine	Arole Cembrot	Семя сосны кедровой европейской
61	<i>Pinus pinea</i> Linnaeus	Stone pine Umbrella pine Pine-seed	Pignon	Семя сосны пинии Семя сосны итальянской
62	<i>Pistacia vera</i> Linnaeus	Pistachio nut	Pistache	Фисташка
63	<i>Prunus armeniaca</i> Linnaeus syn. <i>Armeniaca vulgaris</i> Lamarck	Apricot	Abrirot	Абрикос
64	<i>Prunus cerasifera</i> Ehrhart syn. <i>Prunus divaricata</i> Ledebour	Cherry plum Myrobolan plum	Prune Myrobolan	Алыча
65	<i>Prunus cerasus</i> Linnaeus syn. <i>Cerasus vulgaris</i> P. Miller	Sour cherry	Cerise acide	Вишня обыкновенная
66	<i>Prunus cerasus</i> Linnaeus var. <i>austera</i> Linnaeus	Morello	Griotte	Морель Вишня кислая
67	<i>Prunus domestica</i> Linnaeus	Plum Prune	Prune Quetsche Reine-Claude	Слива
68	<i>Prunus insititia</i> Linnaeus syn. <i>Prunus domestica</i> Linnaeus ssp. <i>insititia</i> (Linnaeus) Schneider	Bullace Damson plum	Prune Saint-Julien Mirabelle Prune de Damas	Тернослива
69	<i>Prunus persica</i> (Linnaeus) Batsch var. <i>persica</i>	Peach Nectarine	Pêche Brugnon Nectarine	Персик

No. N° Nº	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of fruit	Nom commun du fruit en français	Русское общепринятое название фрукта
70	<i>Prunus salicina</i> Lindley syn. <i>Prunus triflora</i> Roxburgh	Japanese plum	Prune japonaise	Слива китайская
71	<i>Prunus spinosa</i> Linnaeus	Sloe Blackthorn	Prunelle	Терн
72	<i>Psidium guajava</i> Linnaeus	Guava	Goyave	Гуава Гуайява
73	<i>Punica granatum</i> Linnaeus	Pomegranate	Grenade	Гранат
74	<i>Pyrus communis</i> Linnaeus	Pear	Poire	Груша
75	<i>Ribes grossularia</i> Linnaeus syn. <i>Grossularia uva-crispa</i> (Linnaeus) P. Miller	Gooseberry	Groseille à maquereau	Крыжовник
76	<i>Ribes nigrum</i> Linnaeus	Blackcurrant	Cassis	Черная смородина
77	<i>Ribes rubrum</i> Linnaeus	Redcurrant	Groseille à grappes rouge	Красная смородина
78	<i>Rubus chamaemorus</i> Linnaeus	Cloud berry	Mûre arctique	Морошка
79	<i>Rubus fruticosus</i> Linnaeus	Blackberry	Mûre sauvage Mûre de ronce	Ежевика
80	<i>Rubus idaeus</i> Linnaeus	Raspberry	Framboise	Малина
81	<i>Sorbus terminalis</i> (Linnaeus) Crantz	Wild service	Alise	Рябина глоговина
82	<i>Spondias cytharea</i> Sonnerat syn. <i>Spondias dulcis</i> Forster	Ambarella	Pomme cythère	Амборелла Яблоко Цитеры
83	<i>Syzygium cumini</i> (Linnaeus) Skeels syn. <i>Eugenia cumini</i> (Linnaeus) Druce	Jambolan Java plum	Jamelongue	Явская слива Джамболан
84	<i>Syzygium jambos</i> (Linnaeus) Alston syn. <i>Eugenia jambos</i> Linnaeus	Rose apple	Pomme-rose Jamerose Jambolin	Джамбоза Помароза
85	<i>Vaccinium macrocarpon</i> Aiton syn. <i>Oxycoccus macrocarpus</i> (W. Aiton) Pursh	Cranberry	Canneberge Cranberrie	Клюква
86	<i>Vaccinium myrtillus</i> Linnaeus	Bilberry Wortleberry	Myrtille	Черника
87	<i>Vaccinium uliginosum</i> Linnaeus	Bog bilberry	Airelle noire Airelle bourbeuse Airelle des marais	Голубика
88	<i>Vaccinium vitis-idaea</i> Linnaeus	Red bilberry Red whortleberry	Airelle ponctuée Airelle des Alpes	Брусника
89	<i>Vitis vinifera</i> Linnaeus	Grape	Raisin de table	Виноград

English alphabetical index of common names

A

almond	1
alpine strawberry	44
ambarella	82
apple	48
apricot	63
arbutus-berry	8
arolla pine	60
avocado	57
avocado pear	57
azarole	32

B

baichi	39
banana	52
bilberry	86
bitter orange	17
blackberry	79
blackcurrant	76
blackthorn	71
bog bilberry	87
Brazil nut	11
breadfruit	9
bullace	68
bullock's heart	5

C

calamondin	23
carambola	10
caranda	13
carob	15
cashew nut	2
ceriman	51
cherry plum	64
citron	22
cloud berry	78
cobnut	30
coconut	28
cornel cherry	29
cornelian cherry	29
cranberry	85
custard apple	5

D

damson plum	68
date	58

F

feijoa	37
fig	38
filbert	31
fruit salad plant	51

G

gooseberry	75
grape	89
grapefruit	24
groundnut	7
guava	72

H

hazelnut	30
----------	----

J

jambolan	83
japanese medlar	35
japanese plum	70
Java plum	83

K

karna	20
-------	----

L

lemon	21
lime	16
litchi	47
loquat	35
lychee	47

M

mandarin	25
mango	49
mangostan	45
mangosteen	45
marumi kumquat	40
medlar	50
monstera	51
morello	66
musky strawberry	43
myrobolan plum	64
myrtle leaf orange	18

N

nagami kumquat	41
nectarine	69

O

olive	54
orange	27
otaheiti gooseberry	59

P

papaw	12
papaya	12
passion fruit	56
peach	69
peanut	7
pear	74
persimmon	34
pineapple	3
pineapple guava	37
pine-seed	61
pistachio nut	62
pitanga	36
plum	67
pomegranate	73
prickly pear	55
prune	67
pummelo	19

Q

quince	33
--------------	----

R

rambutan	53
raspberry	80
red bilberry	88
redcurrant	77
red whortleberry	88
rose apple	84

S

Seville orange	17
shaddock	19
sloe	71
sour cherry	65
soursop	4
stone pine	61
strawberry	42
sugar apple	6
Surinam cherry	36
sweet chestnut	14
sweet orange	27
sweet sop	6
swiss stone pine	60

T

tangelo	26
tangerine	25
tree strawberry	8

U

umbrella pine	61
---------------------	----

W

walnut	46
whortleberry	86
wild service	81
wild strawberry	44

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1990-1:1982

Index alphabétique français des noms communs

A

abricot	63
airelle bourbeuse	87
airelle des Alpes	88
airelle des marais	87
airelle noire	87
airelle ponctuée	88
alise	81
amande	1
anacarde	2
ananas	3
ananas du pauvre	51
anone	4
anone écailleuse	6
arachide de bouche	7
arboise	8
arole	60
aveline	31
avocat	57
azerole	32

B

banane	52
bigarade	17
brugnon	69

C

cacahuète	7
cachiman cœur de bœuf	5
cachiman épineux	4
cajou	2
calamondin	23
canneberge	85
carambole	10
caranda	13
carnauba	13
caroube	15
cassis	76
cédrat	22
cembrot	60
ceriman	51
cerise acide	65
cerise carrée	36
cerise de Cayenne	36
châtaigne	14
châtaigne du Brésil	11
chinois	18
citron	21
cœur de bœuf	5
coing	33
cornouille	29
corossol	4
corossol épineux	4
cranberry	85

D

datte	58
-------	----

F

feijoa	37
figue	38
figue de Barbarie	55
fraise	42
fraise capron	43
fraise des bois	44
framboise	80
fruit de l'arbre à pain	9
fruit de la passion	56

G

goyave	72
grenade	73
grenadille	56
griotte	66
groseille à grappes rouge	77
groseille à maquereau	75
groseille de Ceylan	59

J

jambolin	84
jamelongue	83
jamerose	84

K

kaki	34
khatta-karna	20
kumquat à chair acide	41
kumquat à chair douce	40
kumquat Marumi	40
kumquat Nagami	41
kumquat ovale	41
kumquat rond	40

L

lime	16
lime acide	16
litchi	47
litchi chevelu	53

M

mandarine vraie	25
mangoustan	45
mangue	49
marron	14
mirabelle	68
monstera	51
mûre arctique	78
mûre de ronce	79
mûre sauvage	79
myrtille	86